

ДЕЛО

№ _____

Ж. Яковлевич.

Об исследовании медвежьих
и прочих звериных
орудий.

Начато _____ 19 ____ г.
Окончено _____ 19 ____ г.

✓



Умб. 154



IS



ДЕЛО

Татарское

Об основных недочетах
в проекте киргизской

орфографии
(на русском языке)



В

Начато _____ дня 19__ г.

Татарі _____ кин

Окончено _____ дня 193__ г.

Ga

varaq

Ha

листах

по-русски, каждый киргиз должен знать
все тонкости русского языка и русского письма

2. Допущение в конце русских слов
не обычных для киргизского языка некоторых
звонких согласных (в, в, d, g), не введя в орфогра-
фию специальных правил, обеспечивающих
в письме, как для иновязычных, так и для
киргизских слов, единую норму чередования
согласных в словообразовании и словоизме-
нениях. Это обстоятельство привело к
тому, что иновязычные слова, оканчивающиеся
на одном из вышеуказанных звуков, ориентировались
так же как и киргизские слова неким образом
на произношение, создали себе в письме
особые правила. Таким образом, в словообра-
зовании и словоизменении между словами,
оканчивающимися на разнородных звонких
образовался ^{грамматических} большой разрыв, угрожающий
их мелким последствиям.

Даже центральная киргизская печать, не
говоря об азиатских издателях и районной печати,
не смогла справиться с этим разрывом.
Везде и всюду стали писать: кайымы, мун
Leningrad-Leningradta, Leningradqa, или Leningrat-
Leningratte, Leningratqa (вместо: Leningrad-
Leningradda, Leningradoga) и т. п., т. е. вместо
звонких согласных стали писать, согласное произно-
шение, или в конце, или в суффиксах неким образом

мужие сошасены.

13

3. Не обозначение в письме силлабного ударения
на слонах создало две противоречивых друг другу
тенденции, которые, с одной стороны, не дали
достичь точной передачи на слух русских
слов при сокращении гласности произношения, ввиду
не постоянности места ударения в русском языке
и, с другой, — при сокращении гласности на слух
привели к извращению русских слов в произно-
шении, ввиду постоянности места ударения в
китайском языке. Например:

При сокращении гласности на слух

произношение

произношение

база — ваза

база

тема — тема

тема

дра — ера

дра

щукка — зешка

щукка

проба — ргова

проба

мина — ми́на

мина

При сокращении гласности произношения

произношение

произношение

база — ваза

база

тема — тема

тема

дра — ера

дра

щукка — зешка

щукка

проба — ргова

проба

мина — ми́на

мина

Только образованный китаец, который хорошо знает
русский язык и его артикуляцию, может правильно